

Porównanie tłumaczeń Marka 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I znowu innego wysłał i tego zabili i wielu innych wprowadzić chłostając zaś zabijając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał jeszcze innego; tego zabili – i wielu innych, których albo wychłostali, albo pozabijali.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I innego wysłał, i tego zabili. i wielu innych, (których to) bądź bijący, bądź zabijający.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I znowu innego wysłał i tego zabili i wielu innych wprowadzić chłostając zaś zabijając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał zatem kolejnego — tego zabili. I tak wyprawił wielu innych. Jednych wychłostali, drugich pozabijali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponownie posłał innego <i>slugę</i> , lecz i tego zabili. I wielu innych, z których jednych pobili, a innych pozabijali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię posłał inszego sługę; ale i tego zabili, i wiele innych, z których jedne ubili, a drugie pozabijali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię posłał drugiego, i onego zabili, i wiele innych, jedne bijąc, a drugie zabijając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłał jeszcze jednego, i tego zabili. I posłał wielu innych, z których jednych obili, drugich pozabijali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał jeszcze innego; tego zabili i wielu innych, z których jednych obili, a drugich pozabijali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał więc jeszcze innego, a tego zabili. I wielu innych, których bądź pobili, bądź pozabijali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłał jeszcze jednego, lecz jego zabili. I wielu innych posłał, z których jednych pobili, a innych zabili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wysłał jeszcze innego, zabili go. I tak wielu innych, a oni jednych pobili, innych zabili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem posłał jeszcze jednego, którego zabili i kilku innych, których bądź pobili, bądź pozabijali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I posłał innego, a tego zabili. Posłał też wielu innych: a jednych pobili, a drugich pozabijali.

¹⁾ <x>160 9:26</x>; <x>470 23:37</x>; <x>510 7:52</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послав ще одного - і того вбили; отак і інших - одних били, других убивали.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I innego odprawili; i owego odłączyli przez zabicie, i wielolicznych innych, którychś wprowadzie biczując po skórze, którychś zaś doprowadzając do zabicia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc znowu wysłał innego, ale tego zabili. I wielu innych bili lub zabijali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wysłał kolejnego, a tego zabili, i tak z wieloma innymi - niektórych pobili, innych zabili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I posłał innego, a tego zabili; i wielu innych – niektórych z nich pobili, a niektórych zabili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kolejnego posłańca zabito, a i następnych spotkała śmierć lub pobicie.